

ABSTRACT

Unit Shift Analysis of Indonesian English Translation of *Keroncong Pembunuhan* by Seno Gumirah Ajidarma

Ayu Rizki Amiliya
13111063

This research discusses the unit shift in the Indonesian-English translation of short story *Keroncong Pembunuhan*. The objective of this research is to find out the patterns of unit shifts translation from Bahasa Indonesia to English. In order to reach the objective, the researcher applied translation shift concept proposed by Catford. Moreover, the researcher also applied qualitative method since the researcher gave detailed description and explanation of the phenomenon studied. The data sources are from both Indonesian and English short story *Keroncong Pembunuhan*. After comparing the translated text, the researcher then classified the data found based on the pattern of unit shift. The researcher found (22) data from data analysis, there is (4) pattern of unit shift found in the translation of *Keroncong Pembunuhan* are (1) shifts from bound morpheme to free morpheme there are (4) data, (2) shift from free morpheme to bound morpheme there are (3) data, (3) shift from word to phrase there are (11) data, and (4) shift from phrase to word there are (4) data. The researcher also found that mostly the shift from word to phrase occurred in the translation. This can happen because there is no single word in the TL which can carry the whole meaning of the single word in SL or because the translator considered the aesthetic value of the text.

Keywords: *short story, translation shift, unit shift*